

《天路导向》双语讲义

上帝的方法 - 4 HOW GOD WORKS – 4

SECTION A

甲部

- | | |
|---|--|
| <p>1. Hello listening friends, we are glad you've joined us one more time
亲爱的朋友，你好，很高兴你能再次收听我们的节目。</p> <p>2. I want to remind you that when I left you the last time we were talking about how God works on many fronts
还记得吗？上次节目结束时我谈到了神在许多方面同时做工。</p> <p>3. We saw the first front
我们已经看了第一方面，</p> <p>4. And tonight I want to talk to you about the second front
今天我们要来看第二方面。</p> <p>5. God was showing Elijah
神要以利亚明白，</p> <p>6. Is that he loves Baal worshippers
神爱那些敬拜巴力的人，</p> <p>7. Even though he detests Baal
虽然神厌恶巴力。</p> <p>8. Two years after Elijah was dealing with a Baal worshipping woman
以利亚必须先与一个敬拜巴力的妇人相处两年，</p> <p>9. Elijah was going to have the greatest showdown between himself and the prophets of Baal
然后才能与巴力的先知们作出最伟大的抗争。</p> <p>10. It is I Kings 18:16
这记载在列王纪上 18 : 16。</p> <p>11. Elijah would exterminate nearly 1000 priests of Baal
以利亚要击败将近 1000 个巴力的先知。</p> <p>12. But heres what God was saying
然而在这里，神却说：</p> <p>13. Elijah
以利亚，</p> | <p>14. I love these people
我爱这些人。</p> <p>15. That is why I want you to live for two years with one of their widows
所以我要你与他们中的一位寡妇相处两年。</p> <p>16. When we obey God
当我们顺服神的时候，</p> <p>17. God works on many levels that we cannot even imagine
神就会在许多方面动工，是超出我们想像的。</p> <p>18. And God knows that
神了解我们，</p> <p>19. And that is why God doesn't give us everything
所以神没有把所有的东西，全都赐给我们。</p> <p>20. And God was saying to Elijah at this point in his life that his purpose is beyond Israel
在以利亚人生中的这个阶段，神告诉以利亚，神的计画超越了以色列的范围，</p> <p>21. And his purpose is for the whole world
祂的计划是为全世界预备的。</p> <p>22. Remember this
请记住，</p> <p>23. With obedience there is always a test
顺服之中必有考验。</p> <p>24. And herein lay the test for Elijah
以利亚的试炼就在这里。</p> <p>25. When you are fully obeying the will of God in your life
当你全然顺服神的旨意时，</p> <p>26. One of the greatest temptations you have to fight is what I call the first impression blues
你需要胜过的最大试探就是，先入为主。</p> <p>27. We see the first impression blues here in verse 10
我们可以在第十节看到，以利亚所得到的第一个印象。</p> <p>28. Elijah arrived in Zaraphath
以利亚到达撒勒法时，</p> |
|---|--|

29. After traveling 75 miles or so
他已经长途跋涉了 75 哩路，
30. He was cotton-mouthed with thirst
他口乾舌燥，
31. Starving to death
饥饿乏力，
32. And the first sign he would see, Welcome to Zaphath
他看见的第一块路牌就是：欢迎光临撒勒法，
33. Population 2
这里的人口，只有两个人。
34. And because of the drought they will die tomorrow
因为旱灾，这两人可能明天就会死了。
35. I told you it sounded like God was playing a practical joke on Elijah
我说过，这就像神在和以利亚开玩笑。
36. Elijah sees a woman collecting sticks and he asked her for water and food
以利亚看见一个妇人在拾柴火，就向她要水和食物。
37. She said, man you don't understand
妇人说，难道你还不知道吗？
38. My son and I have only little meal and little oil
我儿子和我只剩下一把面和一点油，
39. We're going to mix them together, make a fire with these sticks, cook this, and eat it, and then both of us are going to die
我现在找点柴，和面、生火，做饼吃，吃完，要死就死吧！
40. As if Elijah to say, no woman, you dont understand
似乎以利亚会说，妇人，是你不明白，
41. You have been worshipping Baal for too long
你敬拜巴力太久了，
42. I want to tell you about Jehovah
我要告诉你关乎耶和華的事。
43. What Elijah saw first was not necessarily what he expected
以利亚最先遇到的，并不是他所期盼的。
44. They did not have a big sign that says, welcome Elijah
没有人举牌欢迎以利亚的到来；
45. We are glad the Lord brought you here
也没有人说，我们很高兴神把你带到这里来，
46. The Lord already told us that you are coming
神已经告诉我们你会来这里。
47. There was no welcoming committee or a big party
其实既没有欢迎组，也没有迎新会。
48. Elijah would have really felt good if this had been the case
如果有，以利亚一定会开怀不已。
49. But instead there was always the first impression blues when you obey God
然而，当你遵从神的命令时，一开始似乎总是令人泄气的。
50. Thank God Elijah did not stay in that first impression blues
感谢神，以利亚并没有被这个先入为主的印象拖累他，
51. He went beyond those first impression blues
他跨越了这个消极的印象；
52. He went beyond that which was impossible
他超越了看起来不可能成功的事；
53. And he risked faith in Gods word alone
他单单信靠神的话语。
54. Please listen to me carefully, I want to tell you something important
请仔细听我说，我要告诉你一件重要的事。
55. Until you are willing to risk everything in trusting Gods provision
只有当你愿意不顾一切地信靠神的供应时，
56. You have not learned to live by faith
你才知道什么叫做凭信心生活。
57. If everything in your life is calculated, and comfortable, and safe
如果你的生命中凡事顺利，称心如意，
58. You have not learned what it is to live by faith
你就不知道什么叫做信心的生活。
59. Listen to what Elijah told this Baal worshipping widow
请听听以利亚是怎样回应这个敬拜巴力的寡妇的，他说：
60. Before you bake that last cake for you and your son bake one for me
先为我做一个小饼，拿来给我，然后为你和你的儿子做饼。
61. What was Elijah saying
以利亚在说什么呀？
62. Was he being selfish
他是不是太自私了？

63. Was he being self-centered
他是不是太自我中心了？
64. No
不是。
65. He was saying
其实，他的意思是：
66. Bake God a cake first
先为神做一个饼。
67. All for God of heaven first
一切先为天上的神而做；
68. Trust in my Jehovah God first
先来信靠我的耶和华上帝；
69. My God delivers on his promises
我的神会按祂的信实供应我们。
70. Probably this widow trusted Baal
也许这个寡妇信靠过巴力；
71. She probably called upon Baal
她也许已经求告过巴力了；
72. She probably sought Baal with all of her heart
她也许全心全意地寻求过巴力；
73. But Baal failed her
然而，巴力没让她如愿以偿；
74. Baal let her down
巴力让她彻底失望了。
75. And now she was ready to believe in the God of heaven and earth
到这时候，她已经准备好要相信天地的主了。
76. Those who trust in the gods of mammon will be disappointed
那些信靠财神的人，最后必然会失望；
77. Those who trust in materialism will end up in miser
那些相信物质主义的人，至终会陷入痛苦中；
78. Those who believe the lie that money and prestige and possessions will make them happy will find themselves in an emotional wreck
那些相信金钱万能的人，将会伤心失意；
79. Only when you trust in the one and only Savior Jesus Christ, he is the only one who can give you joy in your life
只有当你信靠那唯一的救主耶稣基督时，你才会拥有生命的喜乐。
80. He is the only one who can give you true joy in life
祂是唯一可以带给你真正喜乐的那一位；
81. He is the only one who can bring you from death to life
祂是唯一可以救你出死入生的那一位；
82. He is the only one who can make your life meaningful
祂是唯一可以使你的生命有意义的那一位；
83. And he is inviting you tonight
祂今天就在呼唤你。
84. Lets look back at the woman
让我们再来看看这妇人，
85. And see what she was experiencing
看她遭遇了些什么事。
86. Elijah had already experienced God when he left Gilead
以利亚离开基列时，已经历了神的大能。
87. Elijah had already experienced God when he left Ahab and went to the Caris brook
以利亚离开亚哈前往基立溪时，已经历了神的伟大。
88. Elijah had already experienced God when the ravens were bringing him bread and meat in the morning and bread and meat at night
当乌鸦每早晚给他叼饼和肉来的时候，以利亚已经历了神的奇妙。
89. Now he's asking a woman, whom he did not even know to experience God
现在他却要求一个速不相识的妇人来经历神，
90. And he's asked her to risk in faith by trusting in the true God
要她去信靠这位真神。
91. It is one thing for you to risk in faith
自己不顾一切地信靠神，是一回事；
92. And it is another thing to challenge somebody else to do the same thing
但要求另一个人也这样信靠神，那是另外一回事了。
93. Do you know why Elijah was able to do that
你知道为什么以利亚可以这么做吗？
94. He had come to believe that God was able to work on both ends of the situation
他相信神能够双管齐下。
95. Did you hear what I just said
你听懂我的意思吗？

96. Let me repeat it
让我再说一次。
97. Elijah believed that God was already at work
on both ends of the situation
以利亚相信神能够双管齐下。
98. He believed that when God told him to leave
Caris and go to Zaraphath
他相信，当神要他离开基立溪去撒勒法的时候，
99. God has already begun to work in the heart of a
widow in Zaraphath
神已经开始在撒勒法寡妇的心中动工了。

SECTION B

乙部

1. When God told Jacob to send his family to
Egypt
当神要雅各一家去埃及的时候，
2. It was because God had already been working
with Joseph
神已经在约瑟的心中动工了。
3. When God told the Ethiopians eunuch to turn to
the book of Isiah
当神要埃提阿伯的太监翻看以赛亚书时，
4. It was because Phillip the deacon was already
prepared to go into the chariot and help him
understand
是因为腓利已经准备好了靠近那车，去为他
讲解他所读的经文。
5. Read about it in Acts chapter 8
你可以读一读使徒行传第八章。
6. When God told Cornelius that someone was
coming
当神告诉哥尼流，有人要来看他的时候，
7. It was because God had already told Peter to
get on his way there
是因为神已经告诉彼得，启程往哥尼流的家
去。
8. Read about it in Acts chapter 10。
你可以读使徒行传第 10 章。
9. Listen very carefully please
请仔细听我说：
10. The way you risk in faith is to believe that God
has already been working on the other end
全然的信心就意味著，你相信神早已在动
工。

11. The Christian faith is not just give me, feed me,
entertain me
基督徒的信心不仅在于，向神祈求说：求你
赐福给我，喂养我，娱乐我….
12. God is gathering his sheep in these last days
神要在末世召聚祂自己的羊群，
13. And we need to go beyond the shallowness and
self-centeredness
我们必须突破自己的肤浅和自我中心。
14. I believe that the world wants to see Gods
people living with absolute faith in their living
God
我相信世上的人想要看看，神的子民如何单
纯地信靠他们的永生神。
15. Let me ask you this
让我来问问你：
16. What things have you done that your neighbors
did not do
你曾否做过，你的邻居没有做过的事？
17. What have you done for God
你为神做了些什么？
18. What have you done that the rest of the world is
not doing
你是否担负起这世界上其他人没有担当的任
务？
19. Look at verse 15
我们来看第 15 节。
20. The widow went away and she too risked in
faith by doing as Elijah told her
妇人就照以利亚的话去行，做了一个信心的
冒险。
21. The result of her faith risk is that there was
food every day
而她的信心的结果，就换来了每一天的食
物。
22. For Elijah
不但喂饱以利亚、
23. The woman
妇人，
24. And her son
还有她的儿子，
25. And her whole family
甚至是她的全家。
26. You notice that in the Bible
你也许注意到在圣经里，

27. You'll ask where did all this family come from
原来在圣经中，并没有提到其他的家人从哪儿来的，
28. The only conclusion I can come to is this
我只能得出这样一个结论，
29. When you are blessed of God
当神大大赐福给你的时候，
30. Everybody wants to be your cousin
每个人都想和你沾亲带故。
31. How did God do it
神怎样成就这事的呢？
32. How did the flour continue to multiply and the oil continue to multiply
油和面怎麼能不断地增加呢？
33. I dont know
我不知道，
34. The Bible doesnt tell us
圣经没有告诉我们，
35. But the God who said let there be light and there was light
然而那位说，要有光，就有光的神，
36. He can speak to the crues of oil and say let there be oil and there was oil
祂同样可以对著油罐说，要有油，就会有油。
37. Little plus God equals much
有限加上神，就等于丰富。
38. Its true there wasn't much variety of food
虽然食物的种类不多，
39. Every day was biscuits with oil and oil with biscuits
不是饼和油，就是油和饼；
40. God did not guarantee to give us everything we desire or want
神并没答应会满足我们所有的欲望和要求，
41. But he did guarantee to give us everything we need
但祂应许赐与我们所需用的。
42. Paul did not say to the Philippians
保罗没有对腓立比人说：
43. My God will supply everything that you want
我的神会供应你们一切想要的。
44. No
没有。
45. Paul said my God will meet all your needs according to his glorious riches in Christ Jesus
保罗说：我的神必照祂荣耀的丰富，在基督耶稣里，使你们一切所需用的都充足。
46. Read about it in Philippians 4:19
请读腓立比书 4:19。
47. I want to bring this message to conclusion
总结今天所讲的，
48. I want to conclude with a story
让我讲一个故事作结束，
49. I pray that God will imprint the message on your heart today
求神将今天的信息深印在你心中。
50. There was a little boy who was standing on the sidewalk in the middle of the block
一个小男孩站在大街旁，
51. He was obviously waiting for something
显然他正在等待。
52. An older man approached him and asked him what is he waiting for
一位成年人问他，在等什麼？
53. The little boy confidently told the older man that he was waiting for the bus
小男孩满怀自信地回答说，在等公车。
54. The man laughed at the boy and said to him
成年人笑著对他说，
55. The bus stop is in the next block
公车站在下个街口。
56. The boy acknowledged that fact and then insisted that the bus will stop right here
小男孩说，他知道，但仍然坚持公车会停在他面前。
57. The older man became annoyed at what he thought was insolence
成年人有些恼火，认为孩子很无礼。
58. He raised his voice and told the boy
他提高了嗓子对男孩说，
59. You had better start walking if you want to catch that bus
你想搭上公车的话，现在就开步走吧。
60. But the boy turned down his suggestion and said that he would continue to wait where he was
但男孩不听他的话，仍站在原地等。
61. And the man fumed at the boy and he walked off
成年人气冲冲的走开了。

62. Before the man could get too far
他没走多远，
63. He heard the screeching of the brakes and
behold the bus stopped for the young boy
就听见煞车声，果然有部公车停在男孩面前，
64. The bus door opened and the youngster started
to board the bus
车门打开，男孩跟著上车。
65. Just before he did
上车前，
66. He turned toward the man down the street and
yelled
他转头向不远处的成年人喊著说，
67. Hey mister
先生，
68. My dad is the bus driver
我爸爸是公车司机。
69. Those who have risking faith are precisely
those who know that their heavenly daddy
comes for them in ways that seem to be
impossible for the rest of the world
凭信心行事的人，也是这样，知道天父必然会
为他而来，纵使世上其他的人都认为不可能。
70. Let me ask you this as I conclude
当我结束时让我问问你：
71. Do you have a risking faith
你敢凭信心行事吗？
72. Or are you comfortable with your calculators
and your logic
还是你宁可相信你的计算机和你的逻辑思维？
73. Or are you living only in the realm of the
possible
或者你只愿意活在人之常情中？
74. Has God been telling you to trust him fully,
completely and you are holding back
是否神要求你全然信赖祂，你却有所保留？
75. Has God been asking you to walk in faith and
you are digging your heels
是否神要求你走信心之路，你却犹豫不决？
76. If God is calling you to take a risking faith I
urge you to respond to him
若是神呼召你凭信心而活，我鼓励你赶快回
应神，
77. This is the secret of blessing and the secret of
power
这是蒙福得力的秘诀。
78. If you're a person who does not know Jesus
Christ as your personal Savior
如果你还没有接受耶稣基督为你个人的救
主，
79. Your risking faith is to come and to trust him
with your life
你信心的跨越，就是来接受祂，并以你的生
命信靠祂。
80. Trust him that he is the Savior of your life
相信祂就是你生命的救主，
81. There is no other way
没有别的拯救。
82. I am the way
耶稣说，我就是道路、
83. The truth
真理、
84. And the life
生命。
85. I pray that you will make that decision tonight
我祈求神，你今天就决志接受祂。
86. Until we meet again
下次节目再会，
87. I wish you Gods richest blessing
愿神大大地赐福给你。